

PREFAZIO E COMMUNICANTES DELL'ASCENSIONE

COMMÚNIO

Joann. 17, 12-13 et 15 - Pater, cum essem cum eis, ego servábam eos, quos dedísti mihi, allelúia: nunc autem ad te vénio: non rogo, ut tollas eos de mundo, sed ut serves eos a malo, allelúia, allelúia.

Gv. 17, 12-13 e 15 - Padre, quand'ero con loro ho custodito quelli che mi hai affidati, allelúia: ma ora vengo a Te: non Ti chiedo di toglierli dal mondo, ma di preservarli dal male, allelúia, allelúia.

POSTCOMMÚNIO

Repléti, Dómine, munéribus sacris: da, quaésumus: ut in gratiárum semper actióne maneámus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saeculórum.

M. - Amen.

Nutriti dei tuoi sacri doni, concedici, o Signore, Te ne preghiamo: di ringraziartene sempre. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i sécoli dei sécoli.

M. Amen.

Inter Multiplices Una Vox
Associazione per la salvaguardia della Tradizione latino-gregoriana

C. P. 3218, UDR Marsigli, 22, 10141 Torino
tel: 011-972.23.21 - fax: 011-550.18.15 - c/c postale n° 27934108
Indirizzo internet: www.unavox.it - Indirizzo posta elettronica: unavox@cometacom.it

Torino 2006 - Pro manuscripto

MESSALINO FESTIVO

Testo latino e traduzione italiana

PROPRIO DELLA S. MESSA

tratto dal *Missale Romanum* a.D. 1962 promulgatum

Domenica dopo l'Ascensione

INTRÓITUS

Ps. 26, 7, 8 et 9 - Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi ad te, allelúia: tibi dixit cor meum, quaesívi vultum tuum, vultum tuum, Dómine, requíram: ne avértas fáciem tuam a me, allelúia, allelúia.

Ps. 26, 1 - Dóminus illuminátio mea, et salus mea: quem timébo ?

Glória Patri...

Act. 1, 11 - Exáudi, Dómine...

Sal. 26, 7, 8 et 9 - Ascolta, o Signore, la mia voce, con la quale Ti invoco, allelúia: a te parlò il mio cuore: ho cercato la Tua presenza, o Signore, e la cercherò ancora: non nascondermi il Tuo volto, allelúia, allelúia.

Sal. 26, 1 - Il Signore è la mia luce e la mia salvezza: chi temerò?.

Gloria al Padre...

Atti 1, 11 - Ascolta, o Signore...

ORÁTIO

Omnípotens sempitérne Deus: fac nos tibi semper et devótam géreere voluntátem: et maiestáti tuae sincéro corde servíre. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saeculórum.

M. - Amen.

Dio onnipotente ed eterno: fa che la nostra volontà sia sempre devota: e che serviamo la tua Maestà con cuore sincero. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con Te nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i sécoli dei sécoli.

M. - Amen.

EPISTOLA

Lectio **Epistolae** B. Petri Apóstoli, I, 4, 7-11

Caríssimi: Estóte prudéntes, et vigiláte in oratió nibus. Ante ómnia autem, mútuam in vobismetípsis caritátem contínuam habéntes: quia caritas óperit multítudinem peccatórum. Hospitáles ínvicem sine murmuratióne: unusquísque, sicut accépit grátiam, in altéru trum illam administrátes, sicut boni dispensatóres multifórmis grátiae Dei. Si quis lóquitur, quasi sermónes Dei: si quis minístrat, tamquam ex virtúte, quam adminístrat Deus: ut in ómnibus honorificétur Deus per Jesum Christum Dóminum nostrum.
M. - Deo grátias.

Lettura della **Lettera** del Beato Pietro Apostolo, I, 4, 7-11

Caríssimi: Siate prudenti e perseverate nelle preghiere. Innanzi tutto, poi, abbiate fra di voi una mutua e continua carità: poiché la carità copre una moltitudine di peccati. Praticate l'ospitalità gli uni verso gli altri senza mormorare: ognuno metta a servizio altrui il dono che ha ricevuto, come si conviene a buoni dispensatori della multiforme grazia di Dio. Chi parla, lo faccia come fossero parole di Dio: chi esercita un ministero, lo faccia come per virtù comunicata da Dio: affinché in tutto sia onorato Dio per Gesù Cristo nostro Signore.

M. - Deo grátias.

ALLELÚIA

Allelúia, allelúia.

Ps. 46, 9 - Regnávít Dóminus super omnes gentes: Deus sedet super sedem sanctam suam. Allelúia.

Joann. 14, 18 - Non vos relínquam órphanos: vado, et vénio ad vos, et gaudébit cor vestrum. Allelúia.

Allelúia, allelúia.

Sal. 46, 9 - Il Signore regna sopra tutte le nazioni: Iddio siede sul suo trono santo. Allelúia.

Gv. 14, 18 - Non vi lascerò orfani: vado, e ritorno a voi, e il vostro cuore si rallegrerà. Allelúia.

EVANGÉLIUM

Sequéntia S. **Evangélii** secundum *Joannem*, 15, 26-27; 16, 1-4

In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Cum vénerit Paráclitus, quem ego mittam vobis a Patre, Spíritum veritátis, qui a Patre procedít, ille testimónium perhibébit de me: et vos testimónium perhibébitis, quia ab ínítio mecum estis. Haec locútus sum vobis, ut non scandalizémini. Absque synagógis fácient vos: sed venit hora, ut omnis, qui intérficit vos, arbitrétur obséquium se praestáre Deo. Et haec fácient vobis, quia non novérunt Patrem, neque me. Sed haec locútus sum vobis: ut, cum vénerit hora eórum, reminiscámini, quia ego dixi vobis.

M. - Laus tibi Christe.

Séguito del S. **Vangelo** secondo *Giovanni*, 15, 26-27; 16, 1-4

In quel tempo: Disse Gesù ai suoi discepoli: Quando verrà il Paraclito, che io vi manderò dal Padre, lo Spirito di verità, che procede dal Padre, Egli renderà testimonianza di me: e anche voi renderete testimonianza, perché siete stati con me fin da principio. ho detto a voi queste cose, affinché non siate scandalizzati. Vi caceranno dalle sinagoghe: anzi, verrà tempo che chi vi ucciderà crederà di rendere onore a Dio. E vi tratteranno così, perché non hanno conosciuto né il Padre, né me. Ma vi ho dette queste cose, affinché, venuto quel tempo, vi ricordiate che ve le ho predette.

M. - Lode a Te, o Cristo.

ANTÍPHONA AD OFFERTÓRIUM

Ps. 46, 6 - Ascéndit Deus in iubiliatióne, et Dóminus in voce tubae. Allelúia.

Sal. 46, 6 - Iddio è asceso nel giubilo e il Signore al suono delle trombe. Allelúia.

SECRÉTA

Sacrificia nos, Dómine, immaculáta purificent: et méntibus nostris supérnae grátiae dent vigórem. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saeculórum.

M. - Amen.

Queste offerte immacolate, o Signore, ci purifichino, e conferiscano alle nostre anime il vigore della grazia celeste. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. Amen.